

Bürgerkomitee Leipzig e.V.

Bürgerkomitee Leipzig e.V.

يركز هذا الحدث على عرض الأعمال الفنية
التي تم إنشاؤها في إطار مشروع
"Leipzig 1989" في مدينة
"Leipzig".

هاتف: 03419612443

فاكس: 03419612499.

mail@runde-ecke-leipzig.de

www.runde-ecke-leipzig.de

المتحف التذكاري في "الناصية الدائرية" عروض باللغة العربية

رصاصم خيريات
في
قدي لصد أن كاماً

المتحف التذكاري في "الناصية الدائرية"

أوقات العمل، الإرشاد:

مفتوح يومياً من الساعة 10 حتى 18 مساءً،
والإرشاد يومياً الساعة 15 عصراً في شكل
مجموعات (حتى بلغة أجنبية) حسب الاتفاق
المسبق.
مساء كل يوم أحد جولة بالمدينة بعنوان «على
أثر الثورة السلمية». مكان الالتقاء: الساعة
14 ظهراً.

● البوابة الرئيسية Nikolaikirche

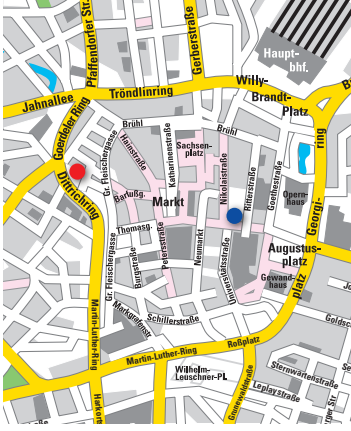
عنوان الزائرين

● Dittrichring 24, 04109 Leipzig

العنوان البريدي

Bürgerkomitee Leipzig e.V.

PF 10 03 45, 04003 Leipzig



متحف مخبأ شتازي

المواعيد

مفتوح كل آخر عطلة نهاية أسبوع في الشهر من
الساعة 13:00 حتى 16:00 مساءً، يوجد إرشاد
للمجموعات حسب الاتفاق المسبق

عنوان الزائرين

● منطقة ترفيهية

Lübschützer Teiche

Flurstück 439

Machern 04827

العنوان البريدي

Bürgerkomitee Leipzig e.V.

PF 10 03 45, 04003 Leipzig



Bürgerkomitee Leipzig e.V.

für die Auflösung der ehemaligen
Staatssicherheit (MfS)



Träger der Gedenkstätte

Museum in der „Runden Ecke“ mit
dem Museum im Stasi-Bunker

عمل لجنة المواطنين مدعوم من مؤسسة النصب التذكاري في ولاية ساكسونيا من خلال مساهمات مالية من ممثلي الحكومة الألمانية لشؤون الثقافة والإعلام، وكذلك مساهمات وزارة الدولة للعلوم والفنون في ساكسونيا وكذلك من إدارة مدينة لايبزيغ ممثلة في الإطار الثقافي في مدينة لايبزيغ.

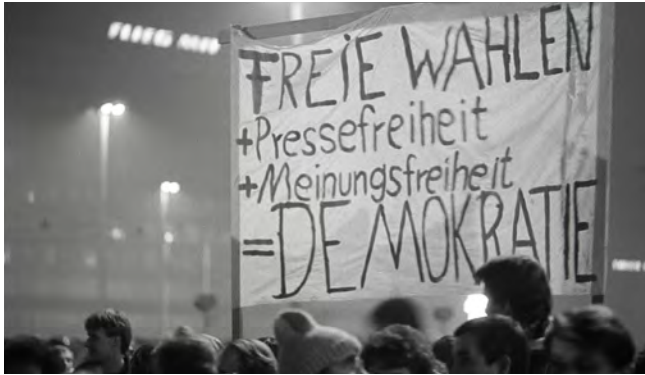
أعمال القمع للشرطة السرية في ديكتاتورية حزب الوحدة الاشتراكي

من ديكتاتورية حزب الوحدة الاشتراكي (SED) إلى دولة القانون الديمقراطية

كانت ألمانيا مُقسَّمةً حتى عام 1990: في جمهورية ألمانيا الديمقراطية كان حزب الوحدة الاشتراكي الألماني (SED) هو الحزب الحاكم منذ العام 1949 كشكل من أشكال ديكتاتورية الحزب الواحد. وانسحقت الحقوق الديمقراطية الأساسية. ولم تُكتسب مرةً أخرى إلا مع الثورة السلمية في العام 1989/1990 والإطاحة بالنظام الشيوعي بسلمية تامة. وتعتبر «الزاوية المستديرة» (Runde Ecke) مكاناً مركزياً للتذكير بديكتاتورية حزب الوحدة الاشتراكي الألماني (SED) والثورة السلمية.

كانت الصورة الذهنية المرتبطة بديكتاتورية ما يُعرف باسم حزب الوحدة الاشتراكي في لايبزيغ لأكثر من 40 عاماً هي «الناصية الدائرية». حيث كان الإداري لأمن الدولة حتى نهاية ألمانيا الشرقية. وكان أمن الدولة الشهير باسم «شتازي» يمثل الشرطة السرية التي تمثل آلة الاضطهاد والقمع لدى حزب الوحدة الاشتراكي. حيث كانت الشرطة السرية تقوم بالتعاون مع مؤسسات أخرى بالدولة بمراقبة المواطنين وسلبتهم بشكل ممنهج حقوقهم الأساسية الديمقراطية.

وفي نهاية ثمانينات القرن الماضي تملك الشجاعة المزيد من الناس وعملوا من أجل قيم مركزية مثل الحرية والديمقراطية وسيادة القانون. وهذا ما تمكنا من تحقيقه عبر ثورة سلمية في عام 1989/90 وذلك عندما حرروا أنفسهم من الديكتاتورية دون اللجوء إلى العنف. وبهذا مهدوا الطريق أيضاً إلى إعادة توحيد ألمانيا في أوروبا موحدة.



«انتخابات حرة + حرية + حرية الصحافة = الديمقراطية» كان مطلباً هاماً من مظاهرات يوم الاثنين، صورة: Sieghard Liebe/GMRE

وقد أصبحت اليوم الحرية والديمقراطية وسيادة القانون من القيم الأساسية الثابتة للتعايش المشترك في كل أوروبا. ويرغب متحف النصب التذكاري فيما يعرف باسم «الناصية الدائرية» في نقل هذه القيم وذلك من خلال ما يقدمه من عروض ومعارض في نفس المكان، وبالتالي دعم الفهم الديمقراطي والتاريخي.

فانطلاقاً من الدراية بحقبة ديكتاتورية حزب الوحدة الاشتراكي يمكن الدراية الخيرة بالتاريخ الألماني الحديث والتعرف على القيمة الكبيرة لدولة القانون الديمقراطية في الوقت الحالي. كما يمكن بهذا لفت الانتباه بقوة إلى المخاطر الحالية للأفكار الاستبدادية والأنظمة الديكتاتورية.

زيارة المعرض الدائم عن «شتازي - السلطة والابتزاز» مصحوباً بدليل المرشد الصوتي باللغة العربية يمدك بالمعلومات عن تاريخ وهيكل وطريقة عمل الشرطة السرية سيئة السمعة وبالتالي عن طريقة قيام ديكتاتورية حزب الوحدة الاشتراكي ببناء دولة المراقبة لديها وسلب مواطني ألمانيا الشرقية حقوقهم الأساسية في الديمقراطية بشكل ممنهج. وفي المكاتب الأصلية المتبقية لضباط الأمن السري «شتازي» يمكن الاطلاع بجانب الصور والوثائق والأفلام المسموعة والمرئية على بعض الأشياء الفريدة من نوعها، من بينها بناء مقلد يشبه الأصل تماماً لإحدى الخيمات الموجودة في مقر الاعتقال والتحقيق لأمن الدولة أو ماكينه لفرم وتدمير الملفات. كما توجد مقاطع أخرى عن ضباط أمن الدولة وعاملين غير رسميين أو مراقبة الأشخاص. وتوجد لهذه المقاطع أيضاً آثار أصلية مثل الأجهزة الخاصة بمراقبة البريد أو غيرها من تقنيات المراقبة مثل أجهزة التنصت وتقنية التصوير التأمري أو ورشة صنع الأقنعة. تستمر الجولة المصحوبة بالاستماع لمدة ساعة ونصف في حال استدعاء جميع المحتويات. ومن بينها أيضاً معلومات عن أماكن أخرى مثل: مخبأ شتازي بالقرب من بلدية ماخرن الذي يوثق لخطط أمن الدولة في حالة الحرب، وكذلك المقر المركزي السابق لتنفيذ عمليات الإعدام في لايبزيغ بألمانيا الشرقية.

الحصول على هياكل مجتمعية ديمقراطية

يقدم المعرض التذكاري «أماكن الثورة السلمية» معلومات في 20 موقعاً في محيط مدينة لايبزيغ توثق التحرك الديمقراطي في 1989/90. وتقدم صور تاريخية ونصوص باللغة الألمانية والإنجليزية في مكان الحدث مباشرة صورة عن طريقة تحول أعمال المعارضة الفردية للبعض إلى حركة جماعية أجبرت ديكتاتورية حزب الوحدة الاشتراكي على السقوط ومهدت الطريق نحو الوحدة الألمانية. وتوضح الجولة البُعد المكاني والزمني للثورة السلمية في عام 1989/90. في الوقت ذاته تذكر الجولة بقوة الفكرة الديمقراطية التي ساعدت الناس على تحرير أنفسهم من الديكتاتورية، وتذكر كذلك بعملية الحصول على هياكل إجتماعية ديمقراطية. ويقدم تطبيق التطبيق العربي «لايبزيغ 89» جولة إلى المقرات العشرين ويعرض أكثر من 300 صورة تاريخية ووثيقة وفيلم يوثق الحدث.



أما بخصوص المعرض التذكاري «أماكن الثورة السلمية» فتوجد نسخة ألمانية عربية، من أجل التنبيه إلى الجولة وهذا يؤكد أيضاً أهمية لايبزيغ باعتبارها مدينة الثورة السلمية.

أما السياق الاجتماعي العام للثورة السلمية وبالتالي تجاوز مسألة وجود دولتين فهو ما يوثقه المعرض التذكاري «أماكن الثورة السلمية» باللغة العربية ويركز عليه.

ويمكن مجاناً إستعارة المعرضين من المتحف التذكاري في «الناصية الدائرية».